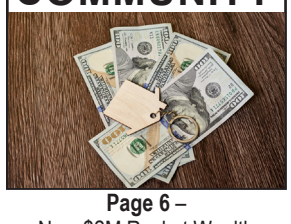
COMMUNITY



Page 6 –
New $2M Rocket Wealth Accelerator Program Launches

EL CENTRAL HISPANIC NEWS

Michigan's #1, Oldest, Largest and Only Bilingual Hispanic News • Free! ¡Gratis! • Vol. 34, #8 • **December 22, 2022**

SPORTS

Page 10 –
Football Playoffs!

¡Argentina gana su tercer Mundial con una final espectacular!

Por David Levine, columnista deportivo de EL CENTRAL

En este inolvidable Mundial, Lionel Messi consolidó su estatus de leyenda al llevarse el único trofeo que se le había escapado de las manos, con una brillante carrera de casi dos décadas. Se culminó el Mundial Catar- 2022, después de casi un mes de intensos partidos de una manera épica, cuando dos de las superestrellas se enfrentaron cara a cara durante 120 minutos quedando empatados al final. El joven Kylian Mbappé, ya ganador de la Copa del Mundo, cobró vida para recordarle a la gente que el paso de la antorcha de la generación de Messi ya había comenzado. Messi anotó dos goles, y el tercero en penales. Mbappé lo igualó con un triplete en los penales. Los más de mil millones de espectadores de todo el mundo estallaron en júbilo en la final con ese duelo épico.

Argentina Wins its Third World Cup In Dramatic Final!

Argentina's Lionel Messi holds the trophy aloft as he celebrates with his team at the end of the World Cup final soccer match between Argentina and France at the Lusail Stadium in Lusail, Qatar, Sunday, Dec. 18, 2022. Argentina won 4-2 in a penalty shootout after the match ended tied 3-3. (AP Photo/Hassan Ammar)

By David Levine, EL CENTRAL Sports Columnist

After an incredibly dramatic month of football, Lionel Messi cemented his legendary status by carrying off the one trophy that had eluded him during a glittering career spanning nearly two decades. Sunday's stupendous final brought the 2022 World Cup to a close in the most dramatic fashion. Two of the world's superstars went toe to toe for 120 minutes and could not be separated. Young Kylian Mbappe, already a World Cup winner, came to life late in the final to remind people that the passing of the torch from the generation of Messi has already begun. Messi scored twice, participated in a flowing move for a third goal and converted his penalty kick. Mbappe matched that with a hat trick and a shootout conversion. The billion plus viewers around the world got their money's worth from this final with that epic duel.

cont on pg.11

Catalina Cuervo regresa al suroeste de Detroit para un mágico concierto navideño

La renombrada colombo-estadounidense "Soprano de Fuego" Catalina Cuervo regresó a Detroit para llevar a cabo un programa de gala especial el pasado sábado por la noche en la Iglesia del Santísimo Redentor de Detroit en el corazón del Mexicantown. El concierto gratuito contó con clásicos navideños y música sacra en inglés, latín y español.

Catalina Cuervo es considerada como una de las principales voces mundiales del repertorio latinoamericano. Ha interpretado el papel principal de la ópera-tango María de Buenos Aires de Astor Piazzolla más de 80 veces y ha interpretado a la pintora Frida Kahlo en la ópera Frida de Robert X. Rodríguez de 1991.

Catalina ha sido acompañada por el guitarrista Álvaro Andrés Bermúdez; la pianista Nathalie Doucet, Jefa de Música de la Ópera de Detroit; y cuatro artistas emergentes: la soprano Melanie Spector; la mesosoprano Gabrielle Barkidjija; el tenor Leo Williams y el barítono Ben Reisinger.

Catalina Cuervo singing at Holy Redeemer Church in Mexicantown Southwest Detroit this past Saturday. Photo provided by: Austin Richey

Fotos en la página 2 y cont. en la pág.3

Catalina Cuervo Returns to Southwest Detroit for Magical Holiday Concert

Renown Colombian-American soprano Catalina Cuervo returned to Detroit to perform a special gala program last Saturday evening at Detroit's Church of the Most Holy Redeemer in the heart of Mexicantown. The free concert featured holiday classics and sacred pieces in English, Latin, and Spanish.

Catalina Cuervo is regarded as one of the world's leading voices of Latin American repertoire. She has performed the title role of Astor Piazzolla's tango opera Maria de Buenos Aires more than 80 times and has frequently portrayed painter Frida Kahlo in Robert X. Rodriguez's 1991 opera Frida.

Joining Catalina for the performance was performing was guitarist Álvaro Andrés Bermudez; pianist Nathalie Doucet, Detroit Opera's Head of Music; and four emerging artists—soprano Melanie Spector; mezzo-soprano Gabrielle Barkidjija; tenor Leo Williams, and baritone Ben Reisinger. The four emerging artists are participants in Detroit Opera's highly competitive 2022–23 Resident Artist

Photos on pg.2 and story on pg. 3

Happy Holidays!!!!

EL CENTRAL will return on January 5th, 2023

988
LÍNEA DE PREVENCIÓN DEL SUICIDIO Y CRISIS
Si tú o alguien que conoces necesita apoyo, llama al 988 (servicio en español) o envía un texto al 988 o chat vía 988lifeline.org (en inglés).
PEP22-08-03-009

3 Community
Michigan Hispanic Chamber of Commerce Gala Navideña

4 Especial Culturas Del Mundo
The Days With Corbel/ Los días de Corbel

6 Community
WSU, Henry Ford College announce partnership to guarantee college access, transfer opportunities

8 Holiday Special
Support our advertisers

10 Sports
Football Playoffs !!!

13 Opinion
"American Christmas: My First"

13 Classifieds/ Jobs

Catalina Cuervo

Catalina Cuervo photos provided by: Austin Richey

Pastor Dennis Walsh, Holy Redeemer Church

Jesse Venegas, Vice President of the Ideal Group and Detroit Opera Board member

MHCC Gala

Story on pg 3

MHCC photos provided by: Stinson Photography

Mark Moreno, Executive Director MHCC, Fernando Monroy Barrera and Mercedes Durán Martínez accepting the award MHCC Community Advocate of the Year Award. on behalf of their son Elton Monroy Durán, President and Founder of Corpus Art; Jesse Venegas, Chair Board MHCC

Mark Moreno, Executive Director MHCC; Brenda Arbelaez, CEO PALS International receives the MHCC Lifetime Award, Jesse Venegas, Chair Board MHCC

Keynote speaker Dr. Antonia Coello Novello, 14th Surgeon General of the United States

Mark Moreno, Executive Director MHCC, Regina Fuson, General Manager, Office Depot, Flint, MI. accepting the award of MHCC Business Partner of the Year on behalf of the ODP Corporation, Jesse Venegas, Chair Board MHCC

Mark Moreno, Executive Director MHCC, Jennifer Good Senior Manager Supplier Relations, Compliance & Diversity at AAM receives the MHCC Chamber Advocate of the Year, Jesse Venegas, Chair Board MHCC

Mark Moreno, Executive Director MHCC, Brittany Stovall accepting the award of MHCC Entrepreneur of the Year on behalf of Co-Founder and Chief Operating Officer of Assured Quality Systems, Paulina Sandoval; Jesse Venegas, Chair Board MHCC

Michigan Hispanic Chamber of Commerce Gala Navideña

By: Raquel Adam
Photo credits: Stinson Photography

The Michigan Hispanic Chamber of Commerce celebrated its 33rd Gala Hispana Navideña on December 2nd at the MGM Grand Detroit among its members, friends, and community leaders. The presenting sponsor of the event was Blue Cross Blue Shields of Michigan. The night started with a unique performance by Sean Blackman & Latin Jazz Quartet during Cocktail hour. The night program offered guests diverse elements of Hispanic cultures such as performances of Tango dancers and Flamenco dancers accompanied by live guitar performance by Sean Blackman. Guests were energized by the entertainment of Armando Vega & the 313 Orchestra Band. Dr. Antonia Novello first woman and Hispanic ever to be the Surgeon General of the U.S. delivered a powerful and facts-based speech that caught the attention of the entire room.

Dr. Novello reminded guests about the importance of remembering their roots and own the responsibility of working and investing time and resources to support the Hispanic community. To finalize the night, the MHCC recognized four outstanding Hispanic entrepreneurs and professionals and one corporate business partner.

The awardees of the night were: Elton Monroy Duran, Corpus Art Inc. – Community Advocate of the Year; Regina Fuson, The ODP Corporation – Business Partner of the Year; Jennifer Good, AAM – Chamber Advocate of the Year, Paulina Sandoval, AQS – Entrepreneur of the Year and Brenda Arbelaez, PALS International – Lifetime Achievement Award.

After a successful night, the MHCC invites guests to save the date for the upcoming year the 34th Gala Hispana Navideña that will be take place on Friday Dec. 1st, 2023.

Photos on page 2

Gala Navideña de la Cámara de Comercio Hispana de Michigan

Por: Raquel Adam

La Cámara de Comercio Hispana de Michigan celebró su 33va Gala Hispana Navideña el viernes 2 de diciembre en el MGM Grand Detroit junto a sus miembros, amigos y lideres de la comunidad. El patrocinante oficial de la noche fue Blue Cross Blue Shields of Michigan. La noche comenzó con una actuación especial de Sean Blackman & el cuarteto de Jazz latino durante la hora del coctel. El programa ofreció la oportunidad de disfrutar diferentes elementos de la cultura hispana, ejemplo de ello fue la presentación especial de bailarines de Tango y Flamenco. Así mismo, los invitados fueron energizados gracias a la música de Armando Vega & la 313 Orchestra Band.

La Dra. Antonia Novello, primera mujer y persona hispana en ser la cirujano general de los estados unidos, captó la atención de todos los invitados con su potente discurso donde recordó a los presentes sobre la importancia de recordar sus raíces y la responsabilidad que tienen de seguir trabajando e invirtiendo tiempo y recursos para apoyar a la comunidad hispana.

Para finalizar la noche. La MHCC reconoció cuatro sobresalientes emprendedores y profesionales hispanos y un aliado corporativo: Elton Monroy Duran, Corpus Art Inc. – Promotor de la comunidad del año; Regina Fuson, The ODP Corporation – Socio comercial del año; Jennifer Good, AAM – Promotora de la MHCC del año, Paulina Sandoval, AQS – Emprendedora del año y Brenda Arbelaez, PALS International – Reconocimiento a su trayectoria.

Tras una noche exitosa, la MHCC invita a reservar la fecha para la próxima 34ta Gala Hispana Navideña que se celebrara el viernes 1ero de diciembre del 2023.

Fotos en la página 2

MHCC Board of Directors 2022

Catalina Cuervo

Con't de pg. 1

Los cuatro artistas emergentes son participantes en el altamente competitivo Programa de Artistas Residentes 2022-23 de la Ópera de Detroit, seleccionados entre cientos de cantantes que solicitaron entrar al programa.

El concierto navideño es un resultado directo del trabajo continuo de la Ópera de Detroit para profundizar las conexiones con la comunidad del suroeste de Detroit. En 2016, como miembro de la junta directiva de la Ópera de Detroit, Jesse Venegas, y su esposa, Yesenia, formaron una sociedad con la Iglesia del Santísimo Redentor. Las presentaciones en la iglesia han incluido conciertos de Catalina Cuervo en 2017 y la soprano Cecelia Violeta López en 2019, y Amahl y los Visitantes Nocturnos de Gian Carlo Menotti en 2018.

"Queremos traer artistas e intérpretes latinos al suroeste de Detroit. Es importante que nuestra comunidad tenga acceso a estas actuaciones y la oportunidad de conocer a estos artistas", dijo Jesse Venegas. "Catalina Cuervo y Álvaro Bermúdez se reunieron con estudiantes de la escuela primaria Holy Redeemer. y fue una experiencia increíble para ellos y los estudiantes", agregó.

La Ópera de Detroit aspira a influir en el futuro de la ópera con el objetivo de fortalecer nuevas audiencias a través de producciones nuevas y rediseñadas, relevantes para los tiempos actuales. Está creando un estándar ambicioso para la ópera estadounidense que enfatiza la comunidad, la accesibilidad, la asunción de riesgos artísticos y la colaboración, dirigido por Yuval Sharon, director artístico de Gary L. Wasserman; la directora artística asociada Christine Goerke; el director musical Roberto Kalb; y el presidente y director ejecutivo Wayne S. Brown.

Con't from pg. 1

Program, selected from among hundreds of singers who applied for the program.

The holiday concert is a direct result of Detroit Opera's ongoing work to deepen connections with the Southwest Detroit community. In 2016, Detroit Opera board member Jesse Venegas and his wife, Yesenia, formed a partnership with Holy Redeemer Church. Presentations at the church have included concerts by Catalina Cuervo in 2017 and soprano Cecelia Violeta López in 2019, and Gian Carlo Menotti's Amahl and the Night Visitors in 2018.

"We want to bring Latino artists and performers to SW Detroit. It's important for our community to access to these performances and an opportunity to meet these performers," said Jesse Venegas. "Catalina Cuervo and Alvaro Bermudez met with students at Holy Redeemer Grade school and it was an amazing experience for them and the students," he added.

Detroit Opera aspires to influence the future of opera with a goal of invigorating new audiences through new and re-imagined productions, relevant to current times. It is creating an ambitious standard for American opera that emphasizes community, accessibility, artistic risk-taking, and collaboration, led by Yuval Sharon, Gary L. Wasserman Artistic Director; Associate Artistic Director Christine Goerke; Music Director Roberto Kalb; and President and CEO Wayne S. Brown.

Southwest Detroit Educator Wins Excellence in Education Award

A Southwest Detroit educator known for valuing and encouraging inquisitiveness has been honored with an Excellence In Education award from the Michigan Lottery. The award winner, Tracy Ortiz, is a sixth-grade science teacher at the Clippert Multicultural Magnet Honors Academy with Detroit Public Schools.

The Michigan Lottery established the Excellence In Education awards in 2014 to recognize outstanding public-school educators across the state during the school year.

Winners of the weekly award receive a plaque, a $1,500 cash prize, and a $500 grant to their classroom, school, or school district. One of the weekly winners will be selected as the Educator of the Year and will receive a $10,000 cash prize.

Ortiz credits a high school teacher for inspiring her to pursue a career in education.

"A teacher I had in high school inspired me to become a teacher. She was a teacher that I looked up to, and who always encouraged me to do my best. I was able to participate in a variety of activities with her encouragement and support. This teacher looked out for me and many other students, and we knew that she truly cared about each one of us. Our teacher set an example by genuinely caring for us. This teacher made a difference in my life, and in turn, I would like to pay it forward. My students keep me going."

Ortiz says using project-based learning is one of her favorite activities to do with students.

"In my class my students are offered many opportunities to engage in several challenging projects throughout the school year. Project-based learning also allows students to demonstrate leadership and perseverance within the classroom, and in all the extra-curricular activities that we participate in outside of class. Taking students outdoors to learn and having our schoolyard pollinator garden that they planted as the center of our outdoor classroom offers numerous learning experiences for my students. I have also trained students in water quality testing through the Rouge Education Project while making connections with content in the science curriculum. … Outdoor and environmental education provides the opportunity for children to learn by doing."

Tracy Ortiz is a science teacher at Clippert Multicultural Magnet Honors Academy in Southwest Detroit

A colleague nominated Ortiz for the award. The nomination cited her dedication and enthusiasm for science education.

"Tracy Ortiz is one of the most dedicated and enthusiastic science educators that I know. She has made it her mission to ensure that every one of her students enjoys an authentic, three-dimensional learning experience in her classroom, where their inquisitiveness is not only valued, but encouraged. Mrs. Ortiz motivates her students to become independent and innovative thinkers, while allowing them to explore their natural world and begin solving the problems of tomorrow. Mrs. Ortiz has a sincere passion for educating and inspiring the next generation of scientists, engineers, and citizens who will change the world. She coaches, manages, and facilitates award-winning teams in STEM enrichment programs such as SeaPerch Underwater Robotics, Destination Imagination, Metro Detroit Science and Engineering Fair (DAPCEP), and Ecoworks. It is her goal is to extend learning beyond the classroom and provide experiences that will shape the future of her students. … Tracy regularly assists the DPSCD Office of Science in promoting the transition to the Next Generation Science Standards by participating in curriculum initiatives, co-facilitating professional developments, and serving as a mentor to other science teachers."

Ortiz earned a bachelor's degree from the University of Detroit and a master's degree from Wayne State University. She has been an educator for 23 years, 19 in her current position.

Special World's Cultures
The Days With Corbel

The Days With Corbel

End of th serialized novel

[...] Continued..

13.

I come from a city and now I live in a town. I grew up in a western city, in a coordinate that we say is not south, but those from the north say we are southern.

I come from a city and now I live in a town. On the last street from a semi-desertic valley that opens up before me. My eyes have never had so much space to see sunrise and sunset.

I come from a city and now I live in a cold and distant town that borders other states. I live in a town that is the corner of others. From here I imagine reality and its layers. From this cold and distant town, I contemplate the beauty of time, of rhythm.

I come from a city and now I live in a town with some neighbors behind who dig a well and a place that we don't understand, because why would we understand the mystery of other hearts?

I come from a city and now I live in a town. My grandmother comes from a village and now lives in a city. Where will the neighbors from the back are coming from?

14.

The neighbor behind doesn't know about my grandmother, but my grandmother does know about him. She knows that he lives behind. My grandmother knows about him and his staring at the valley, he is just looking around, looking to nowhere and that he looks at everything from the roof of his house, behind my house. He looks at everything, he also looks at me all the time.

The neighbor behind doesn't know about my grandmother, but my grandmother does know about him. She knows that on one side of him are the other neighbors, those who dig the well, I don't know what they are looking for or finding. My grandmother is wary of the neighbor and tells me to be careful. I live in the last street of the town and few people care about me from here, perhaps only my neighbor and Don Julián. Corbel too, although he only thinks about tragedies happening to me, which he confuses me and I no longer know what is north and what is south. Because he says that he is my north or that everything the rest of people says is a lie and he has to explain the world to me.

The neighbor behind me doesn't know about my grandmother and my grandmother does know about him, she knows about his black texan sombrero and his shirt with a printed landscape, my grandmother knows about his black eyes, about his wife who hangs the clothes at noon, about his three floors house. My grandmother knows what I see, in addition of all what she intuits, conjectures and have learned through her experiences. My grandmother doesn't like the neighbor behind us, but beyond that, she says I should be more aware of the neighbors who dig a well.

15.

I am 19 years old. When people look at me, they do it awkwardly and when they know my age they commiserate with my wit and seems they understand something about me and Corbel. I don't know what they're talking about because I'm 19 years old and I think I know a lot because that's what Corbel tells me, and here I have no one else to talk to about what Corbel tells me, because he says it's a secret and no one will understand.

I am 19 years old and I believe in Corbel. Corbel says that my dreams can come true and I am afraid that he is right, because even though I was born and then I had dreams, I thought that fulfilling them was not mine, although the dreams were mine. But... what is a waking dream?

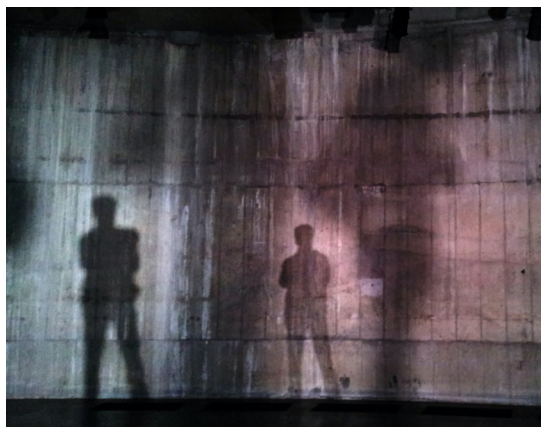
I am 19 years old. I just want Corbel to be right and wrong, because he understands me and my time. He says I'm free, but he brought me here. Even when Corbel is not with me, I hear his voice, his reproaches, his illusions, Corbel suggest what should I do with my life. Corbel is my door, he is my window.

I am 19 years old, everyone around me has more: more work, more money, more experience. I am only 19 years old and I only have my grandmother... maybe I also have Corbel, although I think he has me.

16.

I am in the corner of a hill and my neighbor listens to José Alfredo. She thinks Christmas is a good day to be dumped. She dumped her husband on Christmas many years ago.

I am in the corner of a hill and my neighbor listens to José Alfredo. My neighbor's mother lives uptown in the Tlaxcala neighborhood with her baroque temple. My neighbor's mother has an orchard with plum, peach and fig trees, the



cold makes them bloom and the height makes their fruits big; On one side of the trees are the pots and the caged birds. My neighbor's mother says that the pets and birds take care of her grandchildren, that's what she tells me, and that's why she has so many, so will nothing bad happens to them. I want the neighbor's mother to have a pet or a bird, even a fish, something that protects me.

I am in the corner of a hill and my neighbor listens to José Alfredo. Those above the town have water that runs from the interior of the hill. Every once in a while, the coyotes are heard and the pipes wake up chewed, everyone is thirsty and it never rains.

17.

It's Corbel's birthday and he went on a trip. Corbel said that his birthday celebration doesn't matter and I believe him, but it's a lie. Corbel cares about his birthday, that birthday of him that I haven't celebrated for years.

It's Corbel's birthday and my neighbor was born the same day. We go up town to her mother's house to cut fruit and eat menudo or pozole or enchiladas, maybe tostadas de frijoles. My neighbor's sisters celebrate her birthday and I'm glad, we sing in the morning, we laugh, and I enjoy her, I belong, I exist. My neighbor's family makes my life joyful.

It's Corbel's birthday and I don't congratulate him. Corbel is traveling and he wants me to look for him. I leave my cell phone at home and go up town with my neighbor.

It's Corbel's birthday and he's in the city with his friends and I in the town. Corbel, who calls me independent, wants me there with him. He said that I am free and I believe him; but like everything else, this is also a lie.

It's Corbel's birthday and he thinks I'm dead. If I don't do what he says he thinks I'm dead. When he comes home and I'm out, he thinks I'm dead, but I'm up town with my neighbor. No, I'm not dead, I'm celebrating.

It's Corbel's birthday and I find out, if I'm not his, I must have died, at least in his mind. Maybe it's a good time to believe in reincarnation.

18.

The neighbors behind dug a well. Yesterday they removed a ladder. They ran all over the house and the lot. They looked agitated and the music was playing loud, very loud.

The neighbors behind dug a well,

there they put something they thought was worth a lot, even so, tied, tied and silent in the dark and cold.

The neighbors behind dug a well. I went on a trip and saw nothing. Corbel knew Isabel or Jessica, other women, but she seemed more like a woman than me to him. I went on a trip so as not to hear from her, but he wants me to hear from her, from his fantasies about her and me together. Corbel confuses me, says nothing, but that nothing is my nothing, and even that nothing that was mine now seems to be his.

The neighbors behind dug a well. Corbel asks me to pick up my things, my trail, my hair from the ground, my soul pain and my faith. Corbel denies me, as he has always denied me, because in any case who can know that Corbel was with me.

The neighbors behind dug a well and buried hope, freedom. I had this as a trip where I saw nothing, although I had seen a lot.

The neighbors behind dug a well. They buried his right and his left.

19.

It's December or January, it's cold again. The neighbors behind, the town behind, the life behind appears in the newspaper, on TV and on the radio on the first page of all the yellow and red news of the sad news.

It's December or January, it's cold again. For those who lived underground it is not cold today and the sun finally came out or they came out into the sun.

It's December or January, it's cold again. The neighbors behind kept something, what something? someone in the well.

It's December or January, it's cold.

The End.

Mariana Ayón RV

Diles que lo viste en EL CENTRAL

Tell them you saw it in EL CENTRAL

ESPECIAL CULTURAS DEL MUNDO

Los días de Corbel

Los días con Corbel

Final de la novela a entregas

[...] Continuación...

13.

Vengo de una ciudad y ahora vivo en un pueblo. Crecí en una ciudad de occidente, en una coordenada que nosotros decimos que no es sur, pero los del norte dicen que somos sureños.

Vengo de una ciudad y ahora vivo en un pueblo. En la última calle desde el semidesierto, ante mí se abre un valle y nunca mi mirada había tenido tanto espacio para ver amanecer y atardecer.

Vengo de una ciudad y ahora vivo en un pueblo frío y lejano que colinda con otros estados. Vivo en un pueblo que es la esquina de otros. Desde aquí imagino la realidad y sus capas. Desde este pueblo frío y lejano contemplo la belleza del tiempo, del ritmo.

Vengo de una ciudad y ahora vivo en un pueblo con unos vecinos de atrás que cavan un pozo y un lugar que no entendemos, porque ¿para qué habríamos de entender el misterio de otros corazones?

Vengo de una ciudad y ahora vivo en un pueblo. Mi abuela venía de un pueblo y ahora vive en una ciudad. ¿Dónde vivirán los vecinos de atrás?

14.

El vecino de atrás no sabe de mi abuela, mas mi abuela sí sabe de él, sabe que vive atrás. Mi abuela sabe de su mirada que va a ningún lado y que desde atrás mira todo y me mira todo el tiempo.

El vecino de atrás no sabe de mi abuela y mi abuela sí sabe de él, sabe que a un lado de él están los otros vecinos, los que cavan el pozo, el no sé qué buscan o encuentran. Mi abuela desconfía del vecino y dice que tenga cuidado. Yo vivo en la última calle del pueblo y poca gente se importa por mí desde aquí, quizá sólo mi vecina y Don Julián. Corbel también, aunque él desde sus tragedias con las que me confunde y yo ya no sé qué es norte y qué es sur., porque él dice que es mi norte o que todo es mentira y él me explica.

El vecino de atrás no sabe de mi abuela y mi abuela sí sabe de él, sabe de su sombrero negro y su camisa con paisaje estampado, mi abuela sabe de sus cabellos negros, de su esposa que tiende al medio día, de su casa de tres pisos, y de su desquehaceramiento. Mi abuela sabe de lo que yo veo más lo que ella intuye, conjetura y suma a lo que ella ha vivido. A mi abuela el vecino de atrás no le gusta, pero menos le gustan los vecinos que cavan un pozo.

15.

Tengo 19 años. Me miran torpe y cuando saben mi edad se conmiseran de mi ingenuidad y entienden algo de mí y de Corbel. Yo no sé de qué hablan porque tengo 19 años y pienso que sé mucho porque eso me dice Corbel, y aquí no tengo con quién hablar de lo que Corbel me cuenta, porque él dice que es secreto y que nadie entiende.

Tengo 19 años y creo en Corbel. Corbel dice que mis sueños podrán cumplirse y yo tengo miedo de que él tenga razón, porque aunque nací y luego tuve sueños pensé que cumplirlos no era mío, aunque los sueños eran míos. Pero... ¿qué es un sueño en la vigilia?

Tengo 19 años. Sólo quiero que Corbel tenga razón y no la tenga, porque él me entiende a mí y a mi tiempo, y aunque dice que soy libre, y sabe que me ha comido el coco y aunque no esté conmigo escucho su voz, sus reproches, sus ilusiones de qué hacer con mi vida. Corbel es puerta, es mi ventana.

Tengo 19 años, a mi alrededor todos tienen más: más trabajo, más dinero, más experiencia. Yo sólo tengo 19 años y a mi abuela... quizá también tengo a Corbel, aunque creo que él me tiene a mí.

16.

Estoy en el rincón de una colina y mi vecina escucha a José Alfredo. Ella piensa que navidad es un buen día para dejarse y se dejó con su no marido en navidad de hace muchos años.

Estoy en el rincón de una colina y mi vecina escucha a José Alfredo. La mamá de mi vecina vive pueblo arriba en el barrio de Tlaxcala con su templo barroco. La mamá de mi vecina tiene un huerto con árboles de ciruela, durazno e higos, el frío los hace florecer y la altura hace sus frutos grandes; a un lado de los árboles están las macetas y los trinares enjaulados que cuidan de sus nietecitos, eso me dice, y que por eso tiene tantos, para que nada les pase, quiero que la vecina tengo un jilguero que me proteja.

Estoy en el rincón de una colina y mi vecina escucha a José Alfredo. Los de arriba del pueblo tienen agua que corre del interior del cerro. Cada tanto se escuchan los coyotes y las tuberías amanecen mordisqueadas, todos tienen sed y nunca llueve.

arriba con mi vecina. No, no he muerto, estoy festejando.

Es cumpleaños de Corbel y me entero, si no soy suya, para él he de haber muerto; a lo mejor es buen momento para creer en la reencarnación.

18.

Los vecinos de atrás cavaron un pozo. Ayer sacaron una escalera. Corrían por toda la casa y el solar. Se veían agitados y la música tocaba fuerte, muy fuerte.

Los vecinos de atrás cavaron un pozo, ahí metieron algo que pensaron valían mucho, incluso así, sujetos, amarrados y en silencio ante la oscuridad y el frío.

Los vecinos de atrás cavaron un pozo. Yo salí de viaje y no vi nada. Corbel conoció a Isabel o a Jessica, a otras mujeres, pero ella parecía más mujer que yo. Yo salí de viaje para no escuchar de ella, pero él quiere que yo escuche de ella, de sus fantasías con ella y conmigo. Corbel me confunde, dice que no es nada, pero esa nada es mi nada, y hasta esa nada que fue mía ahora parece ser de ella.

Los vecinos de atrás cavaron un pozo. Corbel me pide recoja mis cosas, mi rastro, mis cabellos del suelo, mi dolor del alma y mi fe. Corbel me niega, como siempre me

17.

Es cumpleaños de Corbel y se fue de viaje. Corbel dijo que el festejo de su cumpleaños no importa y yo le creo, pero es mentira, a Corbel le importa su cumpleaños, ese cumpleaños suyo que yo hace años ya no festejo.

Es cumpleaños de Corbel y mi vecina nació el mismo día. Vamos pueblo arriba a casa de su madre a cortar frutas y comer menudo o pozole o enchiladas, quizá frijoles. Las hermanas de mi vecina le festejan su cumpleaños y yo me alegro, cantamos las mañanitas, reímos, y yo disfruto, pertenezco, existo. La familia de mi vecina me hace la vida alegre.

Es cumpleaños de Corbel y no lo felicito. Corbel está de viaje y quiere que yo lo busque. Yo dejo mi celular en casa y voy pueblo arriba con mi vecina.

Es cumpleaños de Corbel y él está en la ciudad con sus amigos y yo en el pueblo. Corbel que me dice independiente me quiere ahí con él. Dijo que soy libre y yo le creo; pero como todo lo demás, esto también es mentira.

Es cumpleaños de Corbel y piensa que he muerto. Si no hago lo que él dice piensa que he muerto. Y vuelve a casa y yo estoy fuera, pueblo

negó, porque de todas maneras quién puede saber que Corbel estuvo conmigo.

Los vecinos de atrás cavaron un pozo y enterraron la esperanza, la libertad. Yo salí de viaje y no vi nada, aunque había visto mucho.

Los vecinos de atrás cavaron un pozo. Enterraron su derecha y su izquierda.

19.

Es diciembre o enero, hace frío de nuevo. Los vecinos de atrás, el pueblo de atrás, la vida de atrás sale en el periódico, en la tele y en el radio en la primera página de todas las amarillas y rojas de la triste actualidad.

Es diciembre o enero, hace frío de nuevo. Para los que vivían abajo hoy no hace frío y al fin salió el sol o salieron al sol.

Es diciembre o enero, hace frío de nuevo. Los vecinos de atrás guardaban algo, ¿qué algo? alguien en el pozo.

Es diciembre o enero, hace frío.

Fin.

Mariana Ayón RV

Sigue cada semana en **EL CENTRAL** nuestro

ESPECIAL CULTURAS DEL MUNDO,

by Mariana Ayón RV

WSU, Henry Ford College announce partnership to guarantee college access, transfer opportunities

Henry Ford College and Wayne State University recently announced a guaranteed-transfer partnership during a special ceremony at the Tierney Alumni House on the Wayne State campus. The agreement will expand access for students to college degrees and charts a path for meaningful careers and economic prosperity.

Titled Henry Ford College Learn4ward and Wayne State Transfer Pathways, the program will allow qualified students to earn two college degrees and maximize credits they earn while completing an associate degree. The program also supports the state's 60x30 goal of increasing the number of state residents with a college degree or professional credential to 60% by the year 2030. An educated workforce will build and sustain our state's prosperity and competitiveness and will help retain talent in Michigan.

Wayne State University President M. Roy Wilson and HFC President Russell Kavalhuna signed the agreement and spoke about the impact of this agreement on the lives of students and the region's economic growth. Dignitaries who attended the event, included Detroit Chamber of Commerce CEO Sandy Baruah; State Senator Sylvia Santana; State Representatives Tyrone Carter, Alabas Farhat, and Erin Byrnes; and several others.

The new agreement allows students to begin their academic and career pathways at HFC and seamlessly transfer to Wayne State with guaranteed admission. Students who complete the program will earn both an associate and bachelor's degree.

"WSU has had a longstanding partnership with Henry Ford College and this new agreement, which enhances the collaboration between our two institutions, will benefit our students and contribute to the State's competitiveness," President Wilson said. "We are offering students, including non-traditional and adult learners, high quality education and seamless pathways to earn two degrees, which will set them on a trajectory of economic advancement and social mobility. At the same time, we are preparing a pool of graduates that will support the talent needs of local employers, city and state agencies, be it in areas such as electrical technology, computer science, public health, or urban planning."

One innovative feature of this program is a web-based tool that will give students easy-to-navigate, interconnected course sequences for both institutions that will provide an uninterrupted path from their first class at HFC through their last class at WSU. This seamless experience will give students only one enrollment interface to navigate.

The Wayne State Transfer Pathway provides HFC students an optimal transfer roadmap to satisfy both degree requirements within four years with a customized plan that eliminates or minimizes loss of credit.

Students will enroll at HFC and receive guaranteed, automatic admission to Wayne State with junior status if they earn a minimum of 60 credit hours with a 2.5 or higher GPA, and earn their HFC associate degree. Students who graduate from any HFC associate degree program will be eligible.

Some of the program benefits to students include:

● Transfer of all earned associate degree credit hours, saving students time and money

● Specialized advising and support tailored to each student's academic and career goals at both institutions and virtually

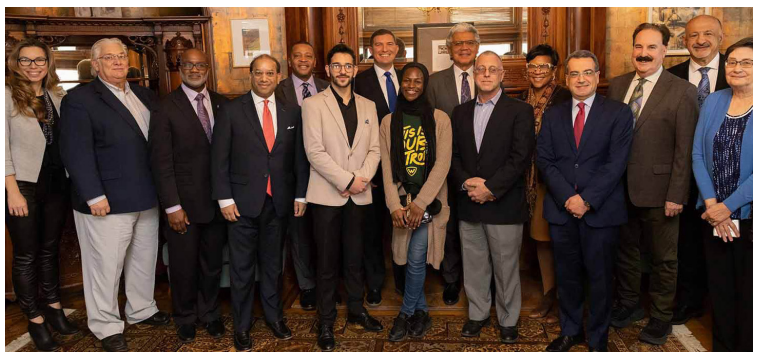
● A 3-year tuition freeze at HFC

● Coordinated and collaborative efforts to provide a connected student experience between HFC and WSU

● WSU scholarship opportunities for qualifying HFC students

● Free career services, including access to exciting internships, co-ops, co-curricular experiences and employment opportunities

● Free access to many recreational facilities, athletic events and cultural events at both institutions



Group photo of dignitaries attending the announcement. Photo courtesy of Wayne State University

"This collaboration is the future of higher education serving students and communities," said HFC President Russ Kavalhuna. "We are particularly excited to partner with Wayne State because they have become Michigan's leader in social mobility, which perfectly aligns with our goal of helping students build better lives. We at HFC are proud to have the most Detroit Promise students and the most high school students earning college credit of any college in Michigan. With this agreement, students in these groups can see themselves on a path to a life-changing Wayne State degree. And, with each student's success on this path, we build sustainable communities and enhance the region's economy and standard of living. This is a Win, Win, Win, for students, communities, and the economy."

New $2M Rocket Wealth Accelerator Program Launches Partnership with LISC and SER Metro-Detroit to Support Underserved Residents

The Rocket Community Fund and Local Initiatives Support Corporation (LISC) recently announced the creation of the Rocket Wealth Accelerator Program, which will serve resident clients in Detroit, Cleveland, Milwaukee and Atlanta. The Rocket Wealth Accelerator, through a $2 million investment by the Rocket Community Fund, will provide clients with coaches who will work with them to improve their ability to meet emergency needs, build their credit and grow generational wealth.

Over the next 12 months, LISC staff will onboard and train coaches, connect with community members eager to build savings, establish incentives programming and develop the necessary infrastructure to launch and roll out the program in each market through local community partners.

In addition to coaching, the program also provides matching dollars for participants' savings plans, with up to $500 for people with large-dollar goals such as purchasing a home or vehicle, and up to $300 for those with short-term or emergency savings goals.

"The Rocket Wealth Accelerator is a small step toward leveling the playing field for Black and minority families who have endured a system that prevents them from accumulating wealth, or passing that wealth onto the next generation," said Laura Grannemann, Vice President of the Rocket Community Fund, the philanthropic partner of Rocket Companies (NYSE: RKT). "By providing residents with coaching, as well as directly investing in their futures through our one-to-one savings account match program, the Rocket Wealth Accelerator will help put participants on a sustainable path to homeownership."

The Rocket Wealth Accelerator is available to any income-qualified family, but specifically aims to address systemic racism and racial injustice that have decimated Black wealth. Nearly half of all Black and Hispanic households are unbanked or underbanked, and Black Americans are twice as likely to be denied for credit. The Rocket Wealth Accelerator additionally hopes to put participants on a path to homeownership, combating the Black-white homeownership gap that is wider today than it was when race-based discrimination against homebuyers was legal.

The Rocket Wealth Accelerator leverages the infrastructure of LISCs Financial Opportunity Center® (FOC) network in Detroit, Cleveland, Atlanta and Milwaukee. LISC has a network of more than 130 centers embedded in community-based organizations across the country, which offer job training and placement services, financial coaching and education, income supports and other services aimed to help families boost their savings, build credit, reduce expenses and make sound financial decisions that increase assets.

Once the program is launched in each of the Rocket Wealth Accelerator cities, those interested in becoming potential clients can visit one of the participating FOC locations and sit with a financial coach, who will work with them to understand their long-term goals. Qualified clients include those who are striving toward homeownership, a car purchase or increasing emergency and short-term savings.

One of the participating LISC FOC locations, SER Metro Detroit, is a LISC partner and employment placement agency dedicated to giving clients the resources needed to create a life of self-sufficiency and self-fulfillment.

"SER Metro-Detroit is proud to be a Center for Working Families/ Financial Opportunity Center since 2008. We have helped almost 2,000 Detroiters with their financial goals since 2018, including offering a variety of saving and credit-building products, said Veronica Sanchez Peavey, Sr Assistant Vice President at SER Metro-Detroit. "The Rocket Wealth Accelerator funding will support the expansion of these efforts and allow us to offer funds to meet our participant's emergency needs and establish longer-term savings for essential 3–6-month expenses or for purchasing a car or a home. SER's ultimate goal is to help our participants and their families build assets and wealth and become financially healthy."

The Rocket Wealth Accelerator will focus primarily on building savings in the short-, medium- and long-term. In the short-term, the Accelerator will provide coaching and matching incentives to help clients prepare for emergency needs.

The New program will help families save to achive financial goals

It will then increase opportunities for savings and credit counseling to facilitate and complement savings goals. Finally, it will lay the groundwork for long-term planning, including retirement, estate planning and more that will aid in the generational transfer of wealth.

"Unemployment in Detroit is at its lowest levels in 20 years and household incomes for families in our city are rising. As Black Detroiters generate more income, it's important that they understand how to save and to build generational wealth," said Detroit Mayor Mike Duggan. "We are fortunate to have great community partners in LISC and the Rocket Community Fund to provide not only training but also financial incentives to help program participants build their savings or make important life purchases such as a vehicle or home."

Participants in the Rocket Wealth Accelerator will also receive access to a free, three-month subscription to Rocket Money, a part of Rocket Companies. Rocket Money, formerly known as Truebill, empowers people to live their best financial lives by managing subscriptions, lowering their bills, building budgets and other valuable services saving them time and money. With Rocket Money, Rocket Wealth Accelerator participants will have a better understanding of their current economic situation while they work with coaches to improve their outlook on their path to homeownership and wealth creation.

Future details about Rocket Wealth Accelerator's community impact will be shared on www.lisc.org.

EL CENTRAL
HISPANIC NEWS

Michigan's #1 oldest, largest and only bi-lingual Hispanic news. Multi-year winner of Jose Marti National Award for excellence in Editorial and Design. Published in Metro Detroit since 1988. Minority (Hispanic) and woman owned

El Central informs and celebrates Metro Detroit's Hispanic and Latino/a community and Southwest Detroit in particular and supports the professional development of local reporters and photographers who seek to enter the journalism profession.

4200 W. Vernor • Detroit, MI 48209 (313) 841-0100
info@elcentralmedia.com • elcentral1@aol.com • www.elcentralmedia.com

El Central is a weekly publication. The deadline for articles and ads is noon, Monday prior to publication. The opinions and views expressed are not necessarily those of the Publiser or Editors. This publication and each part herein is the property of the Publisher and may not be reproduced in any form without the written permission of the Publisher. All rights reserved.

Eva Garza Dewaelsche - *Publisher/Owner*
Robert Delaelsche - *Managing Editor*
Dolores Sánchez - *Publisher Emeritus*
Advertising and Sales Consultant
Fernando Ramos-Melendez - *Ass't Editor*
Graphic Designer
Raoul Lowery Contreras - *Op Ed*
David Levine - *Sports Writer*
Dan Granschuck - *Sports Writer*
Mary Luevanos - *Contributing Writer*
Dr. José Cuello - *Contributing Writer*

HISPANIC OWNED MEDIA CERTIFIED BY HACR

Temporary location
6016 W. Vernor
Monday - Sunday 4:30 am - 10:00 pm

Donut Villa
Southwest Detroit

Celebrate by keeping safe
wear your masks!!!

Call to place your donut order
or come in and pick up your donuts today

One dozen (freshly baked) donuts $9.00

FELIZ NAVIDAD

Feliz NAVIDAD

Prospero año nuevo

HACIENDA
Mexican Foods

Tamalería Nuevo Leon

"Los Mejores Tamales"

2669 Vernor Hwy,
Detroit, MI, 48216

(313) 962-8066

Open 7 days a week
9am - 6pm

Celebrating our 40th Anniversary
Raices Mexicanas de Detroit
Mexican Folkloric Dance Group
1981-2021

"Keeping the roots of Mexico"
FELIZ NAVIDAD
Y PROSPERO AÑO NUEVO

XOCHI'S
Gift Shop
Mexican Imports
3437 Bagley St. Detroit, MI 48216
(313) 841-6410
xochis.net

Money Gram
Mexican products
Mexican beer
Lotto

EL POPO MARKET

Money Gram
Productos mexicanos
Cervezas mexicanas
Lotería

3438 Bagley, Detroit, MI
Ph: 313.438.0250
Fax: 313.438.0249

Vivienda Asequible para Adultos Mayores
Affordable Housing for Seniors

Aplique a nuestras listas de espera sabiendo con confianza que lo estamos moviendo de manera responsable.

Apply to our waitlists confidently knowing we are moving you in responsibly.

CSI SUPPORT & DEVELOPMENT
Affordable Rental Communities for Seniors

No espere más, llame hoy y aplique para una experiencia armoniosa!

Don't delay, call today to apply for an experience of harmonious living!

800-593-3052
TDD 1-800-348-7011

CSI ofrece vivienda para personas mayores en las siguientes áreas

CSI offers senior housing in the following areas:

Belleville
Carleton
Center Line
NEW! Clawson
Dearborn Heights
Detroit
Ecorse
Ferndale
Flat Rock
Hazel Park
Highland Park
Kalamazoo
Madison Heights
Pontiac
Plymouth
Riverview
Romulus
Royal Oak
Southgate
Trenton
Warren
Wyandotte

Visite www.CSI.coop para realizar un recorrido virtual
Visit www.CSI.coop to take a virtual tour

Football Playoffs !!!

EL CENTRAL
HISPANIC NEWS
SPORTS
313 841 0100 elcentral1@aol.com

Sports Editor: Dan Graschuck/ EL CENTRAL

This is an exciting December for Michigan College and Pro teams. The Detroit Lions have a shot at making the playoffs and the #2 University of Michigan Wolverines play in the Fiesta Bowl for a chance at the NCAA Championship game. This past Sunday, the Detroit Lions (7-7) visited the New York Jets (7-7). The Lions defeated the Jets 20-17. The Lions travel to Bank of America Stadium, to take on the Carolina Panthers, Christmas Eve Saturday, December 24th, at 1:00 pm (FOX). Before returning back home to Ford Field, for their final home game of the season, on Sunday, January 1st, 2023, as they host the Chicago Bears, before going back on the road for their final game of the season, on January 7th ot 8th, as they take on the Green Bay Packers, at Lambeau Field. Jim Harbaugh returns to the Fiesta Bowl to lead his Wolverines to victory over #3 TCU (Harbaugh was the starting QB for the Wolverines, during the 1985 season and defeated Nebraska during the 1986 Fiesta Bowl). The Wolverines plays TCU, in the Fiesta Bowl, Saturday, December 31st at 4:00 pm (ESPN). If the Wolverines defeat TCU, then they move onto the NCAA National Championship game, on Monday, January 9th at 7:30 pm (ESPN). Photos by: Dan Graschuck/ EL CENTRAL, unless otherwise noted

Photos below are highlights from the Detroit Lions and University of Michigan Wolverines

Wolverines head coach Jim Harbaugh, returns to the Fiesta Bowl once again (after being starting QB for the Wolverines during the 1985 season, and defeating Nebraska in the 1986 Fiesta Bowl). Harbaugh was named Big Ten Coach of the Year for the 2022 season and National Coach of the Year for the 2021 season

Wolverines RB #2 Blake Corum was named the First Team All-American by AP, Most Valuable Player by his teammates, also the Chicago Tribune Silver Football award as the outstanding BIG Ten player. Corum has been participating with his teammates and has not decided if he will return next season with the Wolverines

Detroit Lions rookie DL #97 Aidan Hutchinson has had an amazing season so far with the Lions. He has 40 tackles, 7 sacks, 2 pass deflections, and 2 interceptions and has a shot at the NFL Rookie of the Year

Detroit Lions QB #16 Jared Goff, had a rocky start to the 2022 season with the Lions, but ever since November 6th, Goff and the Detroit Lions have been a force to be reckon with and Goff is rated as one of the top 10 QBs

MGOBLUE.COM
MICHATHLETICS
MICHIGAN MEDICINE
BIG TODAY
OLU OLUWATIMI ACCOLADES THIS SEASON
Rimington Award Winner (Best Center) 3rd in Michigan history
Outland Trophy Winner (Best Interior Lineman) 1st in Michigan history
2nd-Team AP All-American, 1st-Team Walter Camp All-American
Center of Joe Moore Award finalist offensive line group
807 snaps (led team), 5 blown blocks, 0 holding penalties

Wolverines OL #55 Olusegun Oluwatimi is named Second Team All-American by AP and has helped the Wolverines offensive line become the #1 offensive line in the country for the second year. Stats photo provided by the University of Michigan Wolverines

Wolverines Big Ten Championship trophies for 2021 and 2022. Photo provided by the University of Michigan Wolverines

Wolverines K #13 Jake Moody, was named Second Team All-American by AP and was 2021 Lou Groza Award winner, and Top Kicker in College Football in 2021

Lions head coach Dan Campbell has turned his team around going from 3-13-1 in the 2021 season, to 7-7 (so far in the 2022 season) and has a shot at making the playoffs and leading his Lions to a 10-7 season

GOOD-BYE QATAR

EL CENTRAL HISPANIC NEWS SPORTS
Pateando la No. 5
313 841 0100 elcentral1@aol.com

Con't from pg. 1

David Levine
EL CENTRAL

Now, it's time sort out the aftermath. The French team received a joyous welcome at the Place de la Concorde on Monday. With President Emmanuel Macron leading cheers as the nation's number one fan, the team saluted their supporters on a chilly Parisian evening. At the same time, Argentina flew home to enjoy a national holiday as champions. The whole country will shut down for a massive celebration. This comes after more than a million people gathered in Buenos Aires for a spontaneous party. For just a while, any domestic problems will be set aside as Argentina enjoys becoming the fourth country to win three World Cups.

Most of the world will go on praising Messi for ages, but pause for a moment and recognize the work of another Lionel. Lionel Scaloni had a lot of work to do to deliver this World Cup. Messi is 35 and not the player he was four years ago, eight years ago, or twelve years ago during his previous World Cup appearances. Scaloni had to build around him and find complimentary parts that would allow Messi to do what he does best. After an opening loss to Saudi Arabia, this World Cup win looked like a pipe dream. Scaloni had to tinker a little with his lineup and adjust the tactics to face what were on paper stronger opponents than Saudi Arabia.

That tinkering continued into the final. Scaloni assessed the weaknesses of the French team and for the first 70 minutes, Argentina attacked them relentlessly. He began by bringing veteran Angel di Maria back into the starting lineup after three games out. Di Maria lined up on the left for a change. Scaloni had two ideas here: 1) attack Jules Kounde, a center back playing out of position as a right back, and 2) holding Di Maria wide, on the touchline, to stretch the French defense and open the middle of the field where Messi likes to drift into small openings. The plan worked perfectly. French winger Ousmane Dembele failed to assist Kounde and when Kounde followed his natural instincts to slide to the middle, di Maria torched Dembele and earned a penalty.

Argentina also drew Antoine Griezmann out of the midfield with possession, forcing him to pick up a player he did not want to cover. When the Argentine defenders then beat him with a pass or dribble, the French midfield was outnumbered and had difficulty recovering the ball. This rendered Griezmann ineffective during his entire time on the field. Knowing that up to the final Griezmann had been one of the players of the tournament, Scaloni's plan to nullify him was brilliant. The result was that Olivier Giroud received no supply of the ball and Mbappe remained a spectator.

French manager Didier Deschamps made a double switch after 41 minutes, but could have done so much earlier given Argentina's dominance. Dembele and Giroud were so poor the French sports paper L'Equipe didn't even give them a rating. Bringing on Marcus Thuram and Randal Kolo Muani stemmed the tide a bit. It was the next set of changes, when France reached desperation mode, that made more of an impact. Kingsley Coman and Eduard Camavinga brought renewed energy. That ignited Mbappe, whose two goals in less than two minutes lit up the final. From there on, it was real battle with both sides looking for a winning goal. Messi thought he had it. Mbapped hit back. Then, Emilio Martinez saved the World Cup. Messi will get all the glory, but Martinez's save on Kolo Muani in the last minute of stoppage time before penalty kicks preserved the 3-3 tie. Had the youngster finished when put clean through on goal, the headlines would be much different. Martinez backed that up by saving one penalty and using intimidation to force Aurelien Tchouameni to shoot wide.

Both managers showed their worth. The superstars delivered a spectacle that some pundits are calling the best final ever. It certainly will last long in the memories of everyone who watched or attended. With all the joy and dramatic moments, there were things we could do without, though. Throughout the tournament, the sight of players dropping and rolling when barely touched in an attempt to con referees remains a scourge of the game. The players constant surrounding and hectoring of referees provided plenty of ugly moments, too. Martinez's obscene gesture with the Golden Glove award for best goalkeeper on global television puts a nasty scar on his otherwise superb performance. Qatar's blatant sportswashing and treatment of various social groups, including the censoring of clothing because of depictions of rainbows won't be forgotten either. The American soccer community was left in shock at the sudden passing of longtime writer Grant Wahl during the Argentina-Netherlands quarterfinal battle. He was a giant voice among the media for the game domestically and globally. Touching tributes poured in from around the world.

Because this World Cup took place in winter, there will only be three and a half years until the world reconvenes in North America. The venues in the United States, Mexico, and Canada will have to receive their touchups, or in the case of BMO Field in Toronto, expansion to the minimum 45,000 capacity required. Grass fields for retractable dome stadiums across the United States will have to be grown. FIFA will have to figure out how to handle a 48 team tournament. It's an unwieldy number that will change how qualifying is done and how the tournament itself will be organized. The format hasn't be set for either qualifying or the tournament. That has to get done soon, because some of the early rounds of qualifying in Asia, CONCACAF, and even Africa will have to start by early 2024, if not fall 2023. For now, players are jetting back to the clubs all over the world for the resumption of domestic league and cup football. The United States will start preparing for the 2026 World Cup with a January training camp and friendlies against Serbia and Colombia. There is no certainty on who will be coaching the team yet, but the games roll on.

Argentina's Lionel Messi celebrates his side's their goal as France's goalkeeper Hugo Lloris stands during the World Cup final soccer match between Argentina and France at the Lusail Stadium in Lusail, Qatar, Sunday, Dec. 18, 2022. (AP Photo/Christophe Ena)

Argentinian players celebrate after winning penalty shootout during the World Cup final soccer match between Argentina and France at the Lusail Stadium in Lusail, Qatar, Sunday, Dec. 18, 2022. (AP Photo/Petr David Josek)

Argentina's Lionel Messi scores his side's opening goal during the World Cup final soccer match between Argentina and France at the Lusail Stadium in Lusail, Qatar, Sunday, Dec.18, 2022. (AP Photo/Manu Fernandez)

Argentine soccer fans celebrate their team's World Cup victory over France, in Buenos Aires, Argentina, Sunday, Dec. 18, 2022. (AP Photo/Rodrigo Abd)

EL CENTRAL
HISPANIC NEWS
313 841 0100 ads@elcentralmedia.com

Service Directory / Directorio de Servicios

Boxing Gym

Dinamita BOXING CLUB

Boxing in the City
"Southwest Detroit"
No Boundries, No Excuses.
Just results. Fight to Win.
Train Hard. Lets Work.
Dinamita Boxing

Call Pilo at 313-633-4540

Churches (Directory)

Holy Redeemer
313-842-3450
1721 Junction,
Detroit, MI 48209
Misa:
Lunes Viernes: 6:00pm
Domingo: 10:00am, 12:00pm, 6:00pm

First Latin American Baptist Church
313-461-3669
2004 Scotten St.
Detroit, MI

Most Holy Trinity
313-965-4450
1050 Porter St.
Detroit, MI 48226
Misa: Dom 9am

St. Gabriel's
313-841-0753
8118 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209
Misa: Dom 9:30am, 12:00pm, 7:00pm
Lunes: 6:00pm
Martes: 6:00pm
Miércoles: 9:00am

St. Francis D'Assisi - St. Hedwigs Parish
313-894-5409
3245 Junction
Detroit, Mi 48209
Domingo: 12:00pm
Miércoles: 7:00pm
Jueves: 7:00pm

Ste. Annes Parish
313-496-1701
1000 St. Anne St.
Detroit, MI 48216
Misa: Dom 10am

Great rates!
Call (313)841-0100 for more details

Place your Ad Today!
313.841.0100
elcentralads@aol.com

Graphic Design

We offer low cost services for all of your graphic design needs.
Services included:
* 3D Animation/ Models
* Business cards
Starting as low as $50
Contact us at:
environmentaldesign graphics@gmail.com

Hardware/Lumber

SONNENBERG
*HARDWARE & LUMBER
*DRYWALL *ELECTRIC
* PLUMBING
*WINDOW & SCREEN REPAIR
*FURNACE & FURNACE PARTS
2302 JUNCTION - DETROIT
(313) 554-4367
Hablamos Español

Diles que lo Viste en EL CENTRAL Tell them you saw it in EL CENTRAL

Organization/ Youth

AZTECA YOUTH ENRICHMENT, INC.
"AN ALL VOLUNTEER ORGANIZATION"
A Michigan Non-profit Corporation
& IRS 501 (c)(3) Tax-Exempt Organization
Azteca Boxing Team
195 W. Montcalm - Pontiac, MI 48342
Phone/Fax: (248) 332-6514
Robert K. Paramo, Director

Photography/ Fotografía

We offer low cost services for all of your Photography needs.
Services included:
* Photography
* Photoshop Layout
* Picture Touchups
* Videography
Starting as low as $50
Contact us at:
environmentaldesign graphics@gmail.com

Printing/Imprenta

Conklin Creative
Celebrating arts and culture thourgh print, performance and cooperative play.
313•680•9006
ConklinCreative@mac.com

Refrigeration & Heating

Aaron Garcia
Refrigeration Co.
SALES AND SERVICE - COMMERCIAL - RESIDENTIAL
*Air Conditioning
*Heating
*H.V.A.C.
*Ice Machines
*Walk-In Coolers
*Prep Tables
*Back Bars
*IIC.
and Insured
(734) 771-7201
Serving Detroit & the Metro Area

Place your ad today EL CENTRAL

Theatre

MATRIX THEATRE COMPANY
Acting, Puppetry & Playwriting Classes
Ages 5-18
313.967.0999
2730 Bagley Street
Detroit, MI 48216
Fax: 313.961-1016
matrixtheatre.org

Veterans/ Military

AMERICAN LEGION POST #505
32127 Covington
Brownstown, MI 48173
Raymond E. Stanley
Commander
313-706-5688
gelamericanlegion505@gmail.com
www.legion.org

MEXICAN FOOD PRODUCTS / WHOLESALE

BAKERY - BAKERY - BAKERY

La Gloria Bakery
3345 Bagley - Detroit
(313)842-5722

*Mexican Sweet Breads
"Churros"
*Barbacoa
*Chicharones
*Tamales
*Wedding Cake/
Pastel de Bodas

Support your local businesses

Advertise Here

Painters, Plumbing, Realtors, Music Lessons, Handyman

We Have Great Rates!

Call (313)841-0100 for more details

EDITORIAL OPINION

"American Christmas: My First"

By Raoul Lowery Contreras

The last day of November 1943 was momentous for me. I didn't realize it, of course, as I was six weeks shy of my third birthday.

That November 30th was the day my 17 year-old American-born mother, my 15 year-old uncle, my great-grandmother and I walked across a bridge from Ciudad Juarez, Mexico to El Paso, Texas.

We spent two days and nights -- or was it three days and two nights -- in a sealed railroad car guarded by Mexican secret police and soldiers. I had no idea what was going on except that it was an adventure but what did I know, I was 2 years and 10 months old. My uncle thought it was an adventure too and he was almost 15.

Nonetheless, we could not leave the passenger car and no one but us, the police and soldiers were in the car. Food was brought into the car but it wasn't the same as it was at home in the Colonia Roma of Mexico City where we had two cooks, a "criada, my nanny" and two gardeners, one of which was also a driver for our Ford sedan.

No one told me why my family was expelled from my country of birth and citizenship, Mexico AKA the United States of Mexico until I learned I was a natural-born American citizen when I joined the United States Marine Corps.

Politics - politics in a political dictatorship where one political party ran the country by corrupt elections, the police, the army and where a president appointed his successor who would then carry on running the country for a handful of oligarchs and union leaders, who themselves were oligarchs with hands in the national treasury.

Turned out that my great-grandmother bolted the ruling party, now known as the PRI, to oppose her friend President Lazaro Cardenas's personal choice to succeed him in1940, that being General Manuel Avila Camacho, a close friend of President Cardenas. Great-grandmother Maria chose to support her friend General Juan A. Almazan for President in 1940.

She and we were protected politically after I was born a few weeks after the Presidential inauguration in December 1940; protected by the fact that my father was (1) an elected congressman of the ruling party (PRI) and was from a wealthy family in the state of Puebla. (2) He was related to the new President who also was from Puebla. That protection evaporated in the last week of November 1943 when my father died in a car accident. It didn't matter that he was related to the President or that I was too. My great-grandmother wasn't, neither was my mother or uncle.

With the help, I was told years later, of American FBI agents, they squeezed us into a train carrying American soldiers, sailors and Marines to California from where they would go fight the Pacific War. The Mexicans requested their help in our expulsion. It was war time…expulsions were de rigueur.

I learned an important lesson on that 1943 "troop" train. I would wander around with my uncle and make funny faces to American soldiers, sailors and Marines who would laugh and give us chocolate candy.

In Los Angeles we changed trains to San Diego where my great-grand aunt lived. We joined her in a one bedroom cottage in Logan Heights, the Mexican part of San Diego; it wasn't Mexico City. A few blocks away, the massive San Diego Naval Base.

It was there that my life took another important turn. It wasn't as momentous as walking free on American soil but almost. I was a member of the Neighborhood House. All of us were either Mexican or Black and 5 years up to junior high in age. We were loaded on buses on a late November Saturday and taken to the navy base. We crowded into a giant "mess hall,'' were given a Christmas gift (Lincoln Logs for me)and fed a lunch of turkey (guajalote, wah-haw-low-teh), mashed potatoes, sweet potatoes and corn (elote. eh-low-teh) with a slice of pumpkin (calabaza) pie. It was my first American Thanksgiving dinner.

A band played Christmas music. Sailors and Marines sang Christmas songs.

A Navy priest who looked like me welcomed us and asked us to cheer our thanks to the sailors and Marines who were serving us with a cheer. We cheered. Then in English and Spanish he said, "One day you young Americans will grow up and many of you will be serving and protecting children just like these Americans because that is what Americans do."

November 1946. That was the first time I was called an American.

Opinions in this article are not necessarily those of the Publisher or Editor

Do you have a contrary opinion?
Write us at info@elcentralmedia.com

CLASSIFIEDS

Place your Classified ad in Michigan's Largest, Oldest, and Only Weekly Bilingual Hispanic Newspaper, **EL CENTRAL !!!**

Procurement and Facilities Manager Vacancy Announcement

U.S. District Court, Eastern District of Michigan –
Procurement and Facilities Manager Vacancy Announcement at http://www.mied.uscourts.gov.
Be a part of a great team located in Detroit. T**he employee is responsible for procurement, space and facilities, and security services to the Court**. Professional and friendly work environment, great benefits and close to the downtown amenities. EOE

Advertise with us!

Call:
Dolores
1-313-841-0100
or email us at:
elcentralads@aol.com

Looking for workers

A food operation is looking for workers.

Must have the ability to carry at least 40lbs weight, fast learners, and positive.

Call us at 734-408-1818
Pay depends on skills

HOLIDAY GIVING OPPORTUNITY

HELP RODASO AND MISSION LIFT GATHER NEW (OR GENTLY USED) CLOTHING AND TOYS TO DISTRIBUTE TO IMMIGRANTS ARRIVING FROM VENEZUELA.

People can call/text Roger directly and he will come pick up donated gifts and personally deliver them to these families in need. His cell is 732-207-1212
Donations are due by Friday, Dec 23.

Water & Sewerage Department
CITY OF DETROIT

DWSD LIFELINE PLAN

Detroit's First Water Affordability Plan

The DWSD Lifeline Plan provides income-eligible enrolled Detroiters up to 4,500 gallons of water (equivalent to 6 CCF) every month at a fixed rate based on their household income.

Water bill debt GETS ERASED!

HOW IT WORKS

The DWSD Lifeline Plan has three tiers for qualifying households:

$18 Your monthly water, sewer & drainage bill if household income is **at or below 135% of Federal Poverty Level (FPL) or SNAP/FAP**

$43 Your monthly water, sewer & drainage bill if household income is **above 135% of FPL but at or below 150% of FPL**

$56 Your monthly water, sewer & drainage bill if household income is **above 150% of FPL but at or below 200% of FPL**

If water usage exceeds 4,500 gallons (equivalent to 6 CCF) per month, the household will be charged for the additional usage based on DWSD's new inclining block rate structure.

WHO IS ELIGIBLE?

Income-eligible Detroit households include:

- The 2,500 households currently enrolled in WRAP will be auto-enrolled in DWSD'S Lifeline Plan
  - The 19,000-plus households who were previously in WRAP can immediately qualify and will be contacted by Wayne Metropolitan Community Action Agency
- Low-income-eligible households
- Households receiving SNAP/FAP benefits.

Qualifying residents can enroll with Wayne Metro!
CALL 313-386-9727
or scan this code to apply today!
www.WayneMetro.org/DWSDLifeline

Wayne Metropolitan Community Action Agency

Salud/*Health*

Diagnosed with Bladder Cancer? Here are 4 Things You Should Know

(StatePoint) Bladder cancer is the fourth-most diagnosed cancer among men in the United States, according to the Centers for Disease Control and Prevention. In fact, men have a one in 27 chance and women have a one in 89 chance of developing this cancer during their lifetime.

As with any serious illness, being equipped with the right information after a bladder cancer diagnosis is important. Here five things you should know about detection, removal and surveillance.

1. The importance of improved detection. You probably had a cystoscopy procedure during your diagnosis or during a transurethral resection of bladder tumor (TURBT). While performing the cystoscopy, your urologist likely looked inside your bladder with a small scope using regular white light for illumination. There is also an enhanced cystoscopy procedure called Blue Light Cystoscopy, which uses both white and blue light. This can reveal additional tumors that are either difficult or impossible to see in white light. If you don't know whether you had this procedure, ask your doctor.

2. The value of enhanced visibility. Without the use of Blue Light Cystoscopy, it can be more difficult to identify the margins of certain tumors or smaller tumors may be missed. In fact, some flat tumors, called carcinoma in situ (CIS), are typically invisible with white light alone. While Blue Light Cystoscopy may not detect all malignant lesions, when urologists have a better view of tumors, they're able to more completely remove them.

3. Impact on your care. A more complete resection of tumors means that your urologist has removed all the cancer that can be seen using both white and blue light. Less cancer in your bladder improves the chances that subsequent treatment will be successful. Also, the more tumor samples that can be tested by the pathologist, the better chance there is of more accurately understanding the stage and grade of your cancer. The guidelines that doctors use to make treatment decisions are based on cancer stage and grade, so more confidence in this determination can mean a greater chance of success with appropriate treatment.

4. Surveillance is critical. Historically, bladder cancer has the highest recurrence rate (between 50-80%) of any form of cancer. This can be due to missed tumors and incomplete surgeries

because not all cancerous tissue is easy to see under white light. This is one reason that surveillance visits are of the utmost importance. It is vital to keep checking in with your doctor as directed. If you visit an office that uses Blue Light Cystoscopy, you'll be able to see on the monitor whether any areas of your bladder indicate potential cancer. Small tumors might be removed right there in the office, while more advanced tumors could mean needing another TURBT procedure in the operating room. Whatever the results, both patients and urologists report having greater confidence in the examination when using enhanced imaging techniques.

5. Find out more. After a bladder cancer diagnosis, it's important to be aware of the latest technologies available in disease detection. Ask your urologist about whether you were diagnosed using Blue Light Cystoscopy. To find where Blue Light Cystoscopy is available near you, visit https://rebrand.ly/Find-BLC-4things. This message was sponsored by Photocure, Inc.

La gripe y la temporada de fiestas: lo que debe saber

(StatePoint) De diciembre a marzo suele ser la temporada alta de la gripe (influenza), aunque esta temporada ha comenzado antes, con una alta actividad actualmente en todo el país. Aunque es común, la gripe es una enfermedad respiratoria potencialmente grave y altamente contagiosa.

A tiempo para los viajes de vacaciones y las festividades, una nueva campaña de la American Lung Association financiada por CLS Seqirus tiene por objeto educar a los estadounidenses sobre la gripe y los pasos que pueden dar para protegerse a ellos mismos y a los demás de la enfermedad grave de la gripe. Esto es lo que debe saber:

• ¿A quién afecta la gripe? La gripe puede afectar a cualquier persona, sin embargo, ciertas comunidades tienen un mayor riesgo de sufrir enfermedades graves y complicaciones, como son las que viven con trastornos de salud crónicos, como enfermedades pulmonares crónicas, enfermedades cardíacas y diabetes. Durante las anteriores temporadas de gripe, aproximadamente el 90% de las hospitalizaciones relacionadas con ella se dieron entre adultos con al menos una afección médica subyacente. Durante la temporada de gripe 2021-22, aproximadamente el 30% de las hospitalizaciones se produjeron entre adultos con enfermedad pulmonar crónica. Las personas de ciertos grupos raciales y étnicos minoritarios también corren un mayor riesgo de verse hospitalizadas con gripe comparadas con los adultos blancos no hispanos.

• ¿Cómo será la temporada de gripe de este año? La actividad de la gripe fue relativamente baja en las últimas dos temporadas de gripe, pero causa una carga significativa todos los inviernos. La actividad de la gripe estacional ya es elevada y continúa aumentando en todo el país. Los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades estiman que, a principios de diciembre, ha habido al menos 8.7 millones de enfermedades y 78,000 hospitalizaciones.

• ¿Cómo puedo protegerme? Aunque cubrirse al toser, lavarse las manos con frecuencia y quedarse en casa cuando está enfermo pueden ayudar a detener la propagación

de la gripe, la mejor manera de protegerse a usted mismo, a sus seres queridos y a su comunidad es mediante la vacunación. La vacuna contra la gripe se recomienda anualmente para todas las personas de 6 meses de edad y mayores, y se puede administrar al mismo tiempo que la vacuna de la COVID-19. La vacunación contra la gripe es especialmente importante para las personas que sufren enfermedad pulmonar crónica y otros trastornos crónicos de salud. Hable con su proveedor de atención a la salud para obtener más información sobre la gripe y la vacunación anual.

• ¿Cuándo debo ver a un médico? Si enferma, llame a su médico lo antes posible para obtener un diagnóstico y tratamiento, especialmente si tiene un alto riesgo de complicaciones. También debe consultar a su médico si tiene complicaciones como dificultad para respirar, dolores en el pecho o tos persistente durante semanas o meses después de que desaparezcan otros síntomas.

Para obtener más información, visite Lung.org/prevent-flu.

Antes de reunirse con sus seres queridos para las fiestas, tome medidas para protegerlos de la gripe. Practique buenos hábitos de salud y póngase su vacuna anual tan pronto como sea posible.

Mantenga el espíritu de las fiestas aún en tiempos difíciles.

Con las herramientas digitales de Bank of America puede lograr más de lo que piensa. Le ayudan a monitorear gastos y ahorrar de manera inteligente desde un solo lugar.

A veces, la mejor época del año podría verse opacada por tiempos difíciles. Por eso, estamos aquí para brindarle apoyo con su negocio, su futuro financiero o ayudarle a hacer rendir mejor su dinero. Con productos personalizados, soluciones simples y expertos en Detroit, puede seguir con su vida a su propio ritmo.

Matt Elliott
Presidente de Bank of America en Detroit

¿Qué quiere lograr?®

Conozca más en **bankofamerica.com/detroit** (solo se ofrece en inglés).

BANK OF AMERICA

Bank of America, N.A. Miembro de FDIC. Igualdad de oportunidades de crédito. © 2022 Bank of America Corporation. Todos los derechos reservados.

Bendiciones, Alegría
Paz, Gozo y Amor
llenen tu corazón
esta Navidad

y que tengan un
prospero año nuevo

son nuestros deseos para todos ustedes

EL CENTRAL Hispanic News